

# Louise Glück: \* ANNIVERSARY \* / \* ROCZNICA \* (tł. Ela Binswanger)

**\* ROCZNICA \***

(tł. Ela Binswanger)

Powiedziałem, że możesz się przytulić. To jeszcze nie znaczy, że  
zimnymi stopami do mojego fiuta.

Ktoś powinien cię nauczyć zachowywania w łóżku.

Mam na myśli, że powinnaś  
trzymać swoje nogi przy sobie.

Zobacz, co zrobiłaś -  
przepłoszyłaś kota.

A ja nie chciałam twojej ręki tam.

Chciałam twoją rękę tutaj.

Powinieneś poświęcić więcej uwagi moim stopom,  
powinieneś pomyśleć o nich,  
gdy znów obejrzysz się za seksi piętnastką,  
że o wiele więcej jest w tym, co przeszły.

\*

**\* ANNIVERSARY \***

I said you could snuggle. That doesn't mean  
your cold feet all over my dick.

Someone should teach you how to act in bed.

What I think is you should  
keep your extremities to yourself.

Look what you did —  
you made the cat move.

But I didn't want your hand there.

I wanted your hand here.

You should pay attention to my feet.

You should picture them  
the next time you see a hot fifteen year old.

Because there's a lot more where those feet come from.

\*

*z: Meadowlands* (The Ecco Press, 1996)

\*

Louise Glück: 17 poems